

Nopa Amatlajcuiloli catli Santiago Quiijcuilo

Santiago quintlajcuilhui injuanti catli quineltocaque Toteco

¹ Na niSantiago. Na niinintequipanojca Toteco Dios huan Toteco Jesucristo. Nimechtlajcuilhuía annoisraelita icnihua ipan Cristo catli anitztoque ipan nopa doce huejhueyi familias tlen iteipan ixhuihua Israel. Ama anmosemantoque campa hueli ipan tlaltipactli. Nimechtlajpalohua.

Nopa tlnamiquilistli catli Toteco temaca

² Noicnihua, xiquitaca para se hueyi paquilistli quemana mechpanotihuala tlaohuijcaoyotl.

³ Anquimatij para tlaohuijcaoyotl quiyejyecohua amotlaneltoquilis huan quichihua para más xijpiyacaa amoyolo para antlajiyohuise.

⁴ Huajca xijpiyacaa amoyolo para cuali xiquijiyohuica nochi catli anmechpanotihuala para anelise quen catli moscaltijtoque huan motlacachijtoque ipan Toteco. Huan anquipyase senquistoc cuali amotlalnamiqulilic huan quej nopa amo tleno anmechpolos.

⁵ Sintla se tlen amujuanti quimonequilía más tlnamiquilistli pampa amo quimati tlaque ipaquilis Toteco ipan inemilis, ma quitlajtlani Toteco huan yaya quimacas. Yaya catli temaca miyac tlnamiquilistli, huan amo quiajhuas pampa quitlajtlanía.

⁶ Pero quema se quitlajtlanía Toteco, monequi quineltocas para temachtli Toteco quipalehuis, huan quej nopa, quena, quipalehuis. Ma amo moilhui: “Huelis Toteco nechpalehuis o huelis amo.” Pampa catli moilhuía quej nopa itztoc quen nopa hueyi atl catli yohui campa ajacatl quicuatopéhua.

⁷ Catli amo quineltoca para temachtli Toteco quipalehuis, ma amo mochiya, pampa Toteco amo tleno quimacas.

⁸ Nopa masehuali amo temachtli pampa quiapiya ome itlalnamiquilis, huan amo quema quimatis catli melahuac quichihuas ipan inemilis.

⁹ Ma paquica toicnihua ipan Cristo catli teicneltziti pampa Toteco quinita para nelía hueyi ininpati iixpa.

¹⁰ Huan toicnihua catli tominpiyaj ma paquica quema Toteco quinehcapanojtoc iixpa. Monequi quimachilise para amo huejcahuase ipan ni tlaltipactli ica inintomi. Itztoque san quen se xochitl catli cahuantoc sacapetlapani huan nesi yejectzi san se tlatoctzi.

¹¹ Pero quema pehua tona chichahuac, nopa sacatl huaqui. Huan nopa xochitl nimantzi pilini huan huetzi, huan ayacmo nesi yejectzi. Quej ni itztoc se quentzi tonali se masehuali catli tominpiya huan teipa quema moneltequihuía, tlatocmiquis.

Xiquijiyohui nochi catli mitzpanotihuala

¹² Toteco quintiochihuas nopa masehualme catli quijiyohuía huan amo tlajtlacolchihuaj quema huala tlayejyecoli huan tlaohuijcyotl.

Toteco quinmacas se corona nepa ilhuicac. Quena, quinmacas nemilistli para nochipa quen ya quintencahuilijtoc quinmacas catli quiicnelíaj.

¹³ Huan quema se tlajtlacoli mitzyoltilana xijchihua, amo ximoilhui para yaya Toteco catli mitzyoltilana para xitlajtlacolchihua. ¡Amo quema! Amo aqui hueli quiyoltilanas Toteco ma tlajtlacolchihua huan yaya amo quema quinyoltilana masehualme ma tlajtlacolchihuaca.

¹⁴ Pero nopa tlamantli fiero catli se tlatatl o se sihuatl tlahuel quinequi quichihuas ipan itlalnamiquilis, ya nopa quiyoltilana.

¹⁵ Huan pampa tlahuel quinequi quichihuas catli fiero, teipa tlajtlacolchihua. Huan catli tlajtlacolchihua, teipa quipantis miquilistli.

¹⁶ Xijtlacaquilica, noicnihua catli nimechicnelía. Amo ximocajcayahuaca.

¹⁷ Nochi catli yejyetzzi huan catli cuali tijselíaj, techmaca Toteco catli itztoc nepa huejcapa ipan ilhuicac. Yaya catli quichijqui tonati, metztli huan nochi sitlalime. Yaya amo quema mopatla. Niyon amo quema ajsis tonali quema techchihuilis catli amo cuali.

¹⁸ Yaya ica ipaquilis techtlacatilti para tiiconehua quema tijneltoaque icamanal catli melahuac. Huan quichijqui para ma tielica quen nopa achtihui nemachilti tlen nochi masehualme catli teipa elise iconehua.

Quenicatza se huelis quipactis Toteco

¹⁹ Huajca noicnihua catli nimechicnelía, nimanntzi xijtlacaquilica cuali quema seyoc anmechcamanalhuía. Pero quema anquincamanal-

huáj sequinoc, xiquincamanalhuica ica yamactzi, huan quema anquinequij ancualanise, achtihui ximoilhuica sintla cuali ancualanise o amo.

²⁰ Pampa tocualancayo timasehualme amo techpalehuía ma tijpactise Toteco, niyon amo techchihua tixitlahuaque iixpa Toteco.

²¹ Huajca xijcajtehuaca nochi catli fiero huan nochi catli amo cuali catli anquinequij anquichihuase. Ximoechcapanoca huan xijselica nopa cuali camanali catli Toteco quitlalijtoc ipan amoyolo, pampa nopa camanali quiapiya chicahualistli para anmechtlajtlacolquixtis.

²² Huan monequi xijchihuaca nochi catli anmechilhuía icamanal Toteco. Amo ximoilhuica para cuali para anquicaquise Icamanal Toteco pero amo monequi anquichihuase catli quijtohua. Quej nopa san anmocajcayahuj amoseltz-itzi.

²³ Catli quicaqui Icamanal Toteco huan amo quichihua, itztoc quen se catli san motescaita,

²⁴ huan quema ya moitac, quistehua, huan nimanntzi quielcahua quenicatza fiero nesiyya.

²⁵ Pampa itlanahuatilhua Toteco eltoque senquistoc cuali huan techtojtomaj para hueli tiyohuij timajcajtoque. Huan sintla se acajya quintlachilijtinemis itlanahuatilhua huan amo quielcahuas, pero mojmstla quichijtinemis catli quijtohuaj, Toteco quitiochihuas nopa masehuali.

²⁶ Sintla se acajya quijtohua quineltoqa Toteco, pero amo momocuitlahuía ica catli quijtohua; huan san tlen hueli camanalti, huajca yaya san moyolcajcahuahua. Amo tleno ipati itlaneltoquilis.

²⁷ Inijuanti catli nelía quitlepanitaj Toteco Dios huan quipiyaj inintlaneltoquilis catli senquistoc cuali iixpa, quichihuaaj ya ni: quinpalehuíaj ic-notzitzí huan cahual toahuihua catli tlaijiyohuíaj, huan momocuitlahuíaj ica catli fiero ipan ni tlaltipactli para amo quinyoltilanas ma tlajtlacolchi-huaca.

2

Ayacmo xiquinchicoicnelica masehualme

¹ Noicnihua catli nimechicnelía. ¿Quenicatza huelis anquijitose para anquineltocatoque Tohueyiteco Jesucristo catli onpano hueyi, huan noja anquinchicoicnelíaj masehualme?

²⁻³ Quema ajsi se masehuali ipan amotlasentililis ica ianillo tlen oro huan ica iyoyo catli cuali, anquiselíaj ica yejyectzi huan anquiilhuíaj: “Ximosehui nica ipan ni cuali siyaj.” Pero quema ajsis seyoc masehuali catli teicneltzi ica iyoyo catli sosoltzi, anquiilhuíaj: “Ximoquetza nopona o ximosehui tlalchi.”

⁴ ¿Amo anquiiitaj para anquinchicoicnelíaj masehualme? Anmochihuaaj quen se tetlajtolsencajquetl catli quiijtohua ajqueya cuali huan ajqueya amo cuali. Pero amo xitlahuac amotlalnamiqulis pampa anquiicnelíaj se masehuali san por catli cuali motlalilía.

⁵ Xitlacaquica noicnihua catli nimechicnelía. Toteco quintlapejpenijtoc inijuanti catli teicneltzitzí para achi más nimantzi quinelto-case. Huan inijuanti quiselise ininparte nepa campa Toteco tlanahuatía, pampa quej nopa yaya techtencahuilijtoc nochi tojuanti catli tiquicnelíaj.

⁶ Pero amojuanti anquinpinahualtíaj catli teicneltzitzí. ¿Para tlen? ¿Amo anquimachilíaj para itztoque nopa masehualme catli tlapijpixtoque catli achi más anmechchihuilíaj catli amo cuali huan achi más anmechhuahuatatzaj campa tequicali?

⁷ Inijuanti catli tominpixtoque catli más quitlajilhuíaj itoca yejectzi Tohueyiteco Jesucristo catli anmechaxcati nochi amojuanti.

⁸ Nelía cuali sintla anquitoquilíaj nopa hueyi tlanahuatili ipan Icamanal Toteco catli quiijtohua: “Xiquinicneli sequinoc quen timoicnelía moseltzi.”

⁹ Pero sintla anquintlapejpeníaj ajqueya anquinicnelise, antlajtlacolchihua huan anquixpanoj itlanahuatilhua Toteco, pampa Toteco quinequi xiquinicnelica nochi masehualme.

¹⁰ Sintla se masehuali quitoquilía nechca nochi catli quiijtohuaj itlanahuatilhua Toteco, pero san se tlamantli catli quiijtohuaj amo quichihua, huajca nopa masehuali san se quihuica tlajtlacoli quen se catli quinixpanotoc nochi nopa tlanahuatilme.

¹¹ Pampa yaya Toteco catli quiijto ma amo timomecatica, nojquiya quiijto ma amo timomictica. Yeca sintla amo timomecatijtoc, pero titemictijtoc, titlaxpanoquetl. Huan tijhuica tlajtlacoli ica nochi itlanahuatilhua Toteco.

¹² Huajca ica nochi catli anquijtohuaj huan ica nochi catli anquichihua, xiquelnamiquica ajsis se tonal quema Toteco anmechtlajtolsencahuas. Quitlachilis sintla catli tijchijtoque quiaxilía catli technahuatía ma tijchihuaca nopa tlanahuatili

tlen teicnelijcayotl. Huan nopa tlanahuatili tlen teicnelijcayotl techtojtomas para huelis timocahuase timajcajtoque.

¹³ Huan sintla amo anquintlasojtlaj sequinoc masehualme, huajca Toteco amo anmechtlasojtlas quema anmechtlajtolsencahuas. Pero sintla anquintlasojtlaj sequinoc, antlatlanise ipan nopa tonal quema Toteco tetlajtolsencahuas.

Ajqueya quineltoca Toteco huan ajqueya quichihua catli cuali

¹⁴ Noicnihua, amo tleno ipati iixpa Toteco sintla se masehuali san quijtohua quineltoca Toteco, sintla amo quinpalehuía sequinoc huan quej nopa quinextis para, quena, nelía quineltoca Toteco. Toteco amo quitlajtlacolquixtía se catli quej nopa quineltoca, huan amo tleno más quichihua.

¹⁵ Sintla se toicni amo quiapiya iyoyo o amo quiapiya itechmonequi, monequi tijpalehuise.

¹⁶ Sintla san tiquilhuse: “Xiya ica paquilistli, xitlacua cuali, huan ximopiqui cuali pampa tlaseseya”, pero amo tleno tijpalehuíaj ica catli monequi para itlacayo, huajca san tlapic tocamanal. Amo tleno quipalehuijtoc.

¹⁷ Quej nopa nojquiya ica catli quijtohua quineltoca Toteco, sintla amo quichijtinemi tlamantli catli cuali, amo tleno ipati itlaneltoquilis pampa mictoc huan amo hueli quiapiya itlajca.

¹⁸ Sintla se quijtos para sequin masehualme quiapiyaj tlaneltoquili huan sequinoc quichihuj tlamantli catli cuali, huan yaya se catli quiapiya tlaneltoquili, huajca na niqijtos: ¿quenicatza hueli technextilis motlaneltoquilis huan amo tijchihua

tlamantli catli cuali? Pero ica na, quena, huelis nimitznexilis nijneltoca Toteco, pampa huelis nimitznexilis nopa cuali tlamantli catli nijchijti-huala.

¹⁹ Anquijtohuaj anquineltocaj para itztoc san setzi Dios. Cualtitoc quej nopa. Pero nojquiya hasta iajacahua Amocualtlacatl quimatij para itztoc san setzi Dios huan huihuipicaj iixpa ica majmajtli.

²⁰ ¿Amo hueli anquimachilíaj? ¿Anhuihuitique? Sintla se quijtohua quineltoca Toteco huan amo quichihua tlamantli catli cuali, huajca san tlapic icamanal pampa amo melahuac quineltoca Toteco.

²¹ ¿Amo anquielnamiquij para tohuejcapan tata Abraham mochijqui xitlahuac iixpa Toteco pampa quichijqui catli Toteco quiilhui? Yaya quineltocac hasta quimacatosquía icone, Isaac, quen se tlacajcahalistli ipan tlaixpamitl quen Toteco quinahuatijtoya.

²² Huajca Abraham quinexti para motemachiyaya ipan Toteco huan nochi huelque quiitase, pampa quichihuayaya catli Toteco quiilhui huan huajca quinexti para nelía ajsitoc itlaneltoquilis.

²³ Huajca quisqui melahuac campa ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa quijtohua para Abraham quineltocac Toteco, huan yeca Toteco quiitac ya para itztoc xitlahuac iixpa. Huan sequinoc quitocaxtlalijque Abraham “ihuampox Toteco”.

²⁴ Xijmatica ya ni, Toteco quichihua se masehuali xitlahuac iixpa sintla quichihuas catli cuali,

huan ica ya nopa quinextía itlaneltoquilis. Amo mochihua xitlahuac iixpa pampa san quiijtohua quineltoca Toteco.

²⁵ Quej nopa nojquiya eltoya ica Rahab catli itztoya huejcajya huan achtihuiya tlaenanqui. Toteco quichijqui xitlahuac iixpa por catli cuali quichijqui catli quinextili itlaneltoquilis. Pampa Rahab quinseli nopa israelitame catli yajque tlachiyatoj ipan itlal huan ichtacatzi quintitlanqui ipan seyoc ojtli para quinmanahuis.

²⁶ Ya anquimatij sintla se masehuali amo quipiya itonal ipan itlacayo, huajca ya mictoc. Huan se masehuali catli quiijtohua quineltoca Toteco, pero amo quichihua tlamantli catli cuali, ya mictoc itlaneltoquilis.

3

Tonenepil

¹ Noicnihua, amo cuali para miyaqui amojuanti anquinequise anmochihuase tlamachtiani tlen Icamanal Toteco. Achi más monequi para tojuanti catli titlamachtíaj Icamanal ma tijchihuaca catli nelía cuali. Pampa Toteco ica achi más cuidado techtequitlachilis titlamachtiani que se-quinoc tlaneltocani.

² Nochi timasehualme quemantic timocuapolo-huaj. Pero sintla se masehuali hueli monahuatis para amo quema quiixpanos seyoc ica catli quiijtohua, huajca yaya senquistoc se cuali masehuali huan nojquiya cuali hueli quinahuatis itlacayo para amo tlajtlacolchihuas.

³ Ica se cahuayo tijtlalilíaj se tepos camachali tziqitetzi huan ica inon, nopa hueyi cahuayo techneltoquilíá huan yohui campa tijnequij ma yohui.

⁴ Nojquiya ica huejhueyi cuaacalme ipan hueyi atl, masque tlaajaca chicahuac huan nopa ajacatl quinequi quihuicas, nopa cuaacali san yas campa iteco quinequi ma yohui, pampa iteco quinahuatía ica nopa tepostli tziqitetzi catli eltoc itla nopa cuaacali.

⁵ Quej nopa nojquiya ica tonenepil, pampa masque tziqitetzi ipan totlacayo, mohueyimati ica catli hueli quichihua. Ica tonenepil huelis tiquijtose catli tlahuel quincocos sequinoc. Se piltlilelemectzi catli pehua quentzi, huelis quiasis se hueyi cuatitlamitl, huan quintlamitlatis nopa cuame.

⁶ Huan tonenepil eltoc quen nopa piltlilelemectzi. Masque tziqitetzi tonenepil, catli tiquijtohuaj huelis quintlanahuis miyaqui campa hueli. Huan masque tonenepil eltoc se parte tlen totlacayo, nopa catli quijtohua huelis quinenpolos nochi totlacayo. Huan nopa Amocualtlacatl tlen nepa mictla techajcomana para ma tiquijtocha tlen hueli, pampa quinequi ma titetlajilhuica hasta ma tijtlamisosoloca tonemilis.

⁷ Masehualme huelij quinmaxojtilíaj nochi tlamantli tlapiyalme huan totome. Huan hasta quinmaxojtilijtoque nochi tlamantli cohuame huan tlamantli catli itztoque ipan hueyi atl.

⁸ Pero amo aqui hueltoc quimaxojtilía ininnenepil masehualme huan nochi catli quijtohuaj. Masehualme amo hueli quinahuatise

ininnenepil ma amo molini pampa tlahuel quinequij quiijtose miyac tlamantli catli fiero. Eltoc quen se cohuatl catli temitoc ica itencococa.

⁹ Ica tonenepil tijhueyichihuj Toteco Totata huan ya nopa nelía cuali, pero nojquiya ica tonenepil tiqintelchihuj sequinoc masehualme catli Toteco quinchijchijtoc ica catli ya iixcopinca, huan ya nopa fiero.

¹⁰ Huajca ica san setzi tonenepil tiqijtohuaj tlamantli catli cuali huan tlamantli catli fiero. Noicnihua, amo quinamiqui ya nopa.

¹¹ Ipan se ameli amo quisa cuali atl se tlatoctzi huan teipa poyec atl.

¹² Noicnihua, se lalax cuahuatl amo hueli temaca mangos. Niyon se xocomeca tzontli amo hueli temaca lalax. Campa meya poyec atl, amo huelis meyas cuali atl. Huajca amo quinamiqui para tonenepil quiijtos catli amo cuali.

Yaya catli nelía tlalnamiqúi iixpa Toteco

¹³ Sintla nelía antlalnamiqúi huan anquimachilíaj iojhui Toteco, xijnexica para ancuajcualme huan xijchihuaca miyac tlamantli catli cuali. Huan sintla nelía antlalnamiqúi, amo ximohueyimatica ica catli anquichihuj. Quej nopa quena, antenexilise nelía anquipiyaj amotlalnamiqúilis.

¹⁴ Pero sintla anquinchicoitaj sequinoc huan san anquinequij anmohueyichihuase amoseltz-itzi, huajca amo ximohueyimatica pampa amo neli antlalnamiqúi. San anmoistlacahuíaj sintla anmoilhuíaj antlalnamiqúi.

¹⁵ Toteco catli itztoc ilhuicac amo anmechmacatoc se tlalnamiquilistli quej nopa. ¡Amo! Nopa tlalnamiquilistli catli fiero hualajqui ipan tlaltipactli. Quej nopa tlachihuaj masehualme nica, pampa nopa Amocualtlacatl quinmaca nopa tlamantli tlalnamiquilistli catli fiero.

¹⁶ Pampa quema masehualme mochicoitaj huan san quinequij mohueyitlalise ininseltzitzitzi, huajca amo tleno quisas cuali huan oncas nochi tlamantli tlajtlacoli.

¹⁷ Pero nopa tlalnamiquilistli catli Toteco temaca amo quej nopa. Masehualme catli quipiyaj nopa tlalnamiquilistli catli Toteco temaca, quichihuaj catli senquistoc cuali. Tlayoltlalíaj huan teicnelíaj. Quipiyaj ininyolo. Tetlasojtlaj huan techihuilíaj catli cuali. Catli quipiyaj itlalnamiquilis Toteco, amo quinchoicnelíaj masehualme, niyon amo moijixpatlaj.

¹⁸ Huan campa ni masehualme yohuij onca tlasehuilistli pampa tlayoltlalíaj huan quichihuaj catli cuali.

4

Amo xiquicnelica ni tlaltipactli

¹ Anmonajnanquilíaj huan anmohuilanaj se ica seyoc, pero ¿para tlen quej nopa? ¿Ica tlaque pehua? Anquichihuaj quej nopa, pampa ipan amotlalnamiquilis anquinequij miyac tlamantli catli amo cuali.

² Anquinequij catli sequinoc quipiyaj huan quema amo anhuelij anquicuij, huajca anquinmictíaj. Antlaixtocaj pampa sequinoc tlapijpiyaj

huan yeca pehua anquinnajnanquilíaj huan an-mohuilanaj se ica seyoc. Pero amo anquipiyaj inon catli anquinequij pampa amo anquitlajtlani-jtoque Toteco ma anmechmaca.

³ Huan quemantic, masque anquitlajtlaníaj Toteco ma anmechmaca se tlamantli, yaya amo anmechmaca pampa anquitlajtlaníaj ica se amoyolo amo cuali, huan san anquinequij anquiahuilsoolose catli anquitlajtlaníaj. San anquinequij anquitequihuse ica catli anmechpactisquía.

⁴ Amojuanti ya anquicajtejtoque Toteco quen se tlatatl catli quicahua isihua para momecatis. ¿Amo anquimatij, sintla anmohuampoxchihuase ica catli eltoc ipan ni tlaltipactli, huajca an-mochihuase anicualancaitacahua Toteco? Sempa nimechilhuis, aqui hueli catli quinequi mohuampoxchihuas ica ni tlaltipactli, mochijtoc icualancaitaca Toteco.

⁵ ¿Atlac anmoilhuíaj amo tleno quinequi quii-jtos campa Icamanal Toteco quiijtohua: “Itonal Toteco catli Toteco quitlalijtoc para ma mocahua ipan toyolo techtlasomati huan quinequi ma amo tiquicnelica seyoc, san Toteco”?

⁶ Huan Toteco pampa hueyi iyolo ica tojuanti, tlatoctzitzi techpalehuía ma amo tihuetzica. Huajca Icamanal Toteco quiijtohua: “Toteco quincualancaita catli mohueyimatij, pero quiapiya hueyi iyolo ica injuanti catli moechcapanohuaj iixpa.”

⁷ Huajca ximoechcapanoca iixpa Toteco. Ximo-quetzaca quen antemachme iixpa Amocualtlacatl huan amo xijchihuaca catli quinequi xijchihuaca,

huan yaya anmechtlalcahuis.

⁸ Ximonechcahuica campa Toteco huan yaya anmechnechcahuis. Cualí xijmachilica para antlajtlacolchihuani huan xijcahuaca amotlajtlacol. Anmoijixpatlani pampa nojquiya anquicnelíaj ni tlaltipactli, huajca ximoyolpajpacaca.

⁹ Ximotequipachoca miyac huan xichocaca ica catli anquichihuj. Anpaquiyayaj ipan amotlajtlacolhua, pero ama ma mocuepa amotlahuetzquilis ica choquistli. Huan amopaquilis ma mocuepa tequipacholi por nopa tlajtlacoli catli anquichijtoque.

¹⁰ Ximoechcapanoca iixpa Toteco huan yaya anmechhueyitlalis.

Amo xiquintlajtolsencahuaca amoicnihua

¹¹ Noicnihua, amo ximotlajilhuica se ica seyoc. Se acayja catli quitlajilhuía iicni ipan Cristo huan quijtohua amo cuali, quitlajilhuía itlanahuatil Toteco catli techilhuía ma timoicnelica, huan quijtohua nopa tlanahuatili amo cuali. Pero amo totequi para tijtlajtolsencahuase nopa tlanahuatili, huan tiquijtose sintla cuali o amo cuali. Tojuanti totequi para ma tijneltocaca catli nopa tlanahuatili technahuatía.

¹² Itztoc san setzi catli techmaca nopa tlanahuatili, yaya Toteco Dios, huan san yaya quipiya tequiticayotl para tetlajtolsencahuas. San ya hueli temaquixtis o tetzontlamiltis. Pero amujuanti, amo anquipiyaj tequiticayotl para anquintlajtolsencahuase sequinoc.

Tojuanti amo tijmatij tlaque oncas mostla

¹³ Xijtlacaquilica noicnihua. Sequin amojuanti anquiiytohuaj: “Ama o mostla tiyase campa nopa altepetl huan timocahuase nepa se xihuitl. Tijpan-tise se tequitl huan tijtlanise cuali tomi.”

¹⁴ Amo cuali ancamanaltij quej nopa. Amo anquimatij niyon quentzi tlaque amopantis mostla. Amonemilis san huejcahuas se tlatoctzi. Eltoc quen se ayahuitl catli nesi se tlatoctzi ica ijnaloc huan nimantzi sempa quema tijtlachilis, ayacmo nesi.

¹⁵ Huajca achi cuali anquiiytosquíaj: “Sintla Toteco quinequi, huajca tiitztose huan titequitise, o tijchihuase ni tlamantli o nopa tlamantli.”

¹⁶ Pero ama, ancamanaltij quen catli nelía mohueyimatij, huan ya nopa amo cuali.

¹⁷ Huan xiquelnamiqica, sintla se acajya quimati catli xitlahuac para quichihuas, pero amo quichihua, yaya tlajtlacolchihua.

5

Santiago quinyolmelajqui catli tlapijpixtoyaj

¹ Xijtlacaquilica antlapijpiyani. Xichocaca huan xitlahuejchihuaca pampa anquimatij nopa tlaijiy-ohuilstli catli anmechchiya.

² Ya palantinemi nochi nopa tlamantli catli anquipiyaj, huan mejtolime quicuajtinemij nochi amoyoyo catli jejectzi.

³ Amotomi masque tlen oro huan tlen plata moxixtoc ipan bolsas, huan ya nopa quinextía para amo anquinpalehuijtoque catli teicneltz-itzi. Yeca amotomi anmechpolos quen tlitl quitzontlamiltía catli quitlatía. Quena, anquipiyaj miyac tlamantli catli cuali nica, pero nopa miyac

tlamantli anmechtelhuse ipan nopa tlayacapan tonali para amo antepalehuijtoque.

⁴ Xijtlacaquilica antlapijpiyani, amo ajsitoc anquintlaxtlahuijtoque catli anmechpalehuiyayaj para xipixcaca ipan amomil. San anquincajcajajtoque. Huajca ama inijuanti anmechtelhuíaj iixpa Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli.

⁵ Ipan nochi amonemilis ipan ni tlaltipactli, san anquichihuayayaj catli anmechpactiyaya para ixhúis amotlanequilis. Antlapijpiyani anitztoque quen pitzome catli quipiyaj miyac tlacualistli mojmotla. Pero quej nopa eltoc para ma motomahuaca para nopa tonal quema ininteco quinmictis.

⁶ Anquintelhuijtoque huan anquinmictijtoque masehualme catli cuajcualme catli amo tleno quichijtoque, niyon amo momanahuijtoque.

Xijpiyaca amoyolo huan ximotlatlajtica ipan Toteco

⁷ Pero amujuanti catli annoicnihua, xijpiyaca amoyolo ica nochi catli antlaijyohuíaj ipan ni tonali quema tijchijaj ma sempa hualas Tohueyiteco Jesucristo. Ximoilhuica quen se tojquetl catli quitoca xinachtli ipan imil, huan quipiya iyolo hasta quema tlaquiyahuis achtihui huan teipa. Huan teipa quichiya más tonali para oncas pixquistli.

⁸ Amujuanti nojquiya xijpiyaca amoyolo huan ximoyolchicahuaca pampa amo huejcahuas para sempa hualas Toteco.

⁹ Noicnihua, amo ximotlaijilhuica se ica seyoc para amo aqui monequis anmechtlajtolsencahuas, pampa nopa tetlajtolsencajquetl amo

huejcahuas para ajsis. Ya monechcahuía campa puerta.

¹⁰ Noicnihua, ximoilhuica tlen itlajtol pannex-tijcahua Toteco catli huejcajya itztoyaj. Inijuanti tlayolmelahuayayaj catli Toteco quinilhuiyaya huan quipixque ininyolo masque tlaijiyohuiyayaj.

¹¹ Tijmatij injuanti ama nelía paquij pampa quiijiyohuijque catli quinpanoc. Ya anquimatij quen Job tlaijiyohui. Huan anquimatij teipa Toteco nelía quichihuili catli cuali pampa Toteco tlahuel teicnelía huan tetlasojtla.

¹² Pero noicnihua, seyoc camanali catli nelía ipati nimechilhuía. Amo xitlatestigojquetzaca para sequinoc más ma anmechneltocaca. Amo xijtestigojquetzaca ilhuicactli, niyon taltipactli. Amo aquí xijtestigojquetzaca. ¡Amo! San xiquijtoca “quena” quema anquinequij anquijitose, “quena”. Huan xiquijtoca “amo” quema anquinequij anquijitose “amo”. Quej nopa Toteco amo anmechtlatzacuiltis por amocamanal.

¹³ Sintla itztoc se campa amojuanti catli tlaijiyohuía, huajca ma motlatlajti ipan Toteco. Catli paquij ipan Toteco, ma huicaca huan ma quihueyichihuaca Toteco.

¹⁴ Sintla itztoc se catli mococohua, ma quinnotzaca nopa huehue tlacame catli tlayacanaj ipan amotiopa tlen tlaneltocani, huan ma motlatlajtica ipan Toteco por catli mococohua. Huan ma quipoloca aceite ipan itoca Tohueyiteco Jesucristo.

¹⁵ Huan quema anmotlatlajtise ipan Toteco para ma quichicahua nopa cocoxquetl, xijneltocaca

para temachtli Toteco quichihuas, huan quichicahuas. Quena, Toteco quitlananas nopa cocoxquetl. Huan sintla nopa cocoxquetl tlajtlacolchijtoc, huajca Toteco quitlapojpolhuis.

¹⁶ Huajca ximopohuilica se ica seyoc tlaque tlaixpanoli anquichijtoque. Huan se ica seyoc ximotlatlajtica ipan Toteco por sesen amojuanti, huan Toteco anmechchicahuas. Quema se masehuali catli itztoc xitlahuac iixpa Toteco quitlajtlanía Toteco chicahuac para se tlamantli, huajca Toteco quichihuas.

¹⁷ Elías, itlajtol pannextijca Toteco, nojquiya elqui se tlatatl quen tojuanti huan quitlajtlani Toteco chicahuac para ma amo tlaquiyahuis. Huan amo tlaquiyajqui ipan ni tlaltipactli para eyi xihuitl huan tlajco.

¹⁸ Huan teipa sempa quitlajtlani Toteco ma tlaquiyahuilti, huan tlaquiyajqui chicahuac huan nochi tlatoctli sempa temacac itlajca.

¹⁹ Noicnihua, sintla se quicajtejtoc Icamanal Toteco catli melahuac, huan seyoc quipalehuía ma mocuepa ica Toteco,

²⁰ huajca xijmatica para yaya catli quipalehuía nopa tlajtlacolchijquetl para ma mocuepa huan ma quicajtehua iojhui catli amo cuali, quimanahuijtoc ialma para amo quipantis miqulistli. Huan nopa masehuali quipantis tlapojpolhuili pampa moyolpatlatoc.

**Icamanal toteco; Santa Bíblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d